

# 踏出第一步： 為傳福音給「一帶一路」 的穆民作基本裝備

雷恆



## 一、引言

十二年前《大使命》雙月刊第四十九期封面的標題是：傳回耶路撒冷運動——海內外華人教會最大挑戰。本期雙月刊則探討中國「『一帶一路』政策帶來的宣教契機與挑戰」。無論是談到「傳回耶路撒冷」或「一帶一路」，過程中都要面對普世超過17億穆民(約佔世界人口的24%)的福音需要。在今日，世界上4、5個人中間就有一個是穆斯林，因此若處處都碰到穆斯林是很正常的。

但很不正常的是一般基督教會或基督徒對「穆宣」(Muslim Evangelism)卻視若無睹，或一想到穆宣便覺得無力、無奈而把它擱在一邊。其實不需要，也不應該感到這樣，只要願意用心對伊斯蘭作些研究，付出時間與精神以裝備自己，每個基督門徒都可在穆宣的使命上或多或少、在前線或後方做出一些貢獻的。本文的目的是分享一些認識伊斯蘭的必備工具與途徑以供參考，當著是踏上穆宣的第一步吧！



經》總共有114章；前面部分較長，後面的越來越短。鼓勵讀者採取行動，上網閱讀《古蘭經》頭五章，第八至十章，以及後面部分的任何十五章，嚐嚐其中滋味，當作是給自己的啟蒙作業吧。單單這一讀，讀者在與穆民的對話中已勝出一籌，因為你至少讀了古蘭經的五分之一篇幅，而對方可能連聖經都未曾見過。

## 二、研究伊斯蘭與穆宣的必備參考資料

(1) 研讀《古蘭經》——正若要研究基督宗教不得不研讀《新舊約聖經》，同樣的，要研究伊斯蘭不得不研讀《古蘭經》。伊斯蘭相信阿拉伯原文《古蘭經》每一字一句都是上蒼阿拉給人類的啟示，從公元610年開始至632年「收官」(穆氏逝世)期間，斷斷續續分段降示給祂的先知穆罕默德，經過1,400年來仍保持全然純真，對全人類的信仰與生活都擁有絕對性的權威。《古蘭經》的篇幅約等同於基督教的新約部分。根據伊斯蘭的講法，今日流轉的《古蘭經》是在穆氏死後約20年在大教長Othman手下編訂而成。

除了阿拉伯文，英文翻譯本比較流行的有Yusuf Ali版本、M. M. Pickthall版本和 M. Taqiuddin Al-Hilali等版本。漢語方面則有中國社會科學出版社的馬堅版本、臺灣中華學術研究院回教研究所出版的時子周版本，以及王靜齋阿訇譯本、沙特阿拉伯麥迪納法赫德國王譯本或馬建中等譯本。在中國較大的書局購買馬堅譯本也相當方便。上網google搜查就可閱讀甚至下載其中的一些漢、英等語文的翻譯本([www.qurandownload.com/](http://www.qurandownload.com/) 或 [www.quran.com](http://www.quran.com))。《古蘭

### (2) 參考《聖訓》(Hadis/ Hadith)——《聖訓》

是先知穆氏的言行錄，由他的弟子世代傳承並於穆氏死後200多年修訂成書。伊斯蘭的大眾派遜尼宗(Sunnis)擁有六大聖訓集：布哈里聖訓實錄(Al-Bukhari, 公元810-870)、穆斯林聖訓實錄(編輯者Al-Muslim全名是穆斯林·本·哈查吉, 819-874)、艾僕·達烏德(Abu Daud, 819-874)、提爾密濟聖訓集(Al-Tirmidhi, 824-873)、奈薩伊聖訓集(An-Nasai, 830-915)、伊本·馬哲聖訓集(Ibn Majad, 822-886)。每部聖訓集都收集了好幾千條有關其先知的故事；例如布哈里輯錄了9,000多條，穆斯林輯錄了7,000多條(其中好些是重複的)，而這兩部在遜尼宗也是最具權威性的。少數派什葉宗(Shiah)擁有四大聖訓集，其中最具權威性的是艾布·賈法爾·圖西(Al-Jaafari)編輯的《教法修正》(Tahdhib al-Ahkam, 995-1067)。若引用布哈里或穆斯林的聖訓集，說伊教先知穆氏曾說過甚麼、做過甚麼，一般上穆斯林是不得不認同的。

筆者擁有一本北京社會科學出版社出版的《布哈里聖訓實錄精華》(由坎斯坦勒拉尼注釋，本·穆罕默德艾瑪熱編，穆薩·寶文安等譯，2004)可在中國的大書店買得到。它從好幾千條中

篩選了約440條有關穆氏的言行記錄，可說是精選中的精選。還有一部可稱之為《40聖訓集》(40 Hadis / Hadis Qudsi)的，內含40則先知的言行錄，乃是精選中的精粹，其權威性幾乎可等同於《古蘭經》。同時要知道，有好些是捏造出來的假聖訓，包括以下非常流行的幾則，如穆氏曾說：為求學問可遠行到中國；樂園是在母親的足下；心靈的聖戰是更偉大的聖戰……。(參-Abdul Razak Muthalib, *40 Hadis Palsu (40 False Hadis, 馬來語)*; Kuala Lumpur/ Batu Caves: PTS Islamika, Sdn. Bhd., 2011)

中國北京的宗教文化出版社曾出版《穆斯林聖訓全集，2008》，由穆薩·餘崇仁譯，內容十全。跟穆民朋友談論信仰，若能引用《古蘭經》和這幾部高度權威性的聖訓，是可以談出一些頭緒來。有關穆氏的甚麼故事，是真實呢或是以訛傳訛，可先從《古蘭經》和這些權威性聖訓作些考證。可上網www.answering-islam.org查詢相關聖訓集資料，其中有好些是節錄，包括漢譯的。另可搜尋http://sunnah.com--搜查Sahih Al-Bukhari、Al-Muslim等甚至全套輯錄。“Shahih”意思是真實、具權威性。“Sunnah”指穆罕默德的言行榜樣，都記載在聖訓集，因此等同於聖訓集。

**(3) 參閱穆罕默德最古老最權威性的生平傳記--***The Life of Muhammad—Sirat Rasul Allah*《先知生平》(Oxford: Oxford University Press, 1955/ 1967-巴基斯坦重版/ 2003 複印第十六版)，是由著名伊教研究學者Albert Guillaume 把它從阿拉伯文翻譯成英文，筆者尚未找到其漢譯本。其原作者是Muhammad Ibn Ishaq (約於回曆85年生，151年卒)。他收集了當代的一些相關輯錄編輯成書，過後再由Ibn Hisham (卒於回曆218或213年) 作進一步修訂出版。這部書集合了最古老有關先知生平記錄之大成。本書有印尼語/馬來語譯本 (Sirah Nabawiyah. Liibni Hisham. Penerjemah—Fadhli Bahri. Shah Alam: Pustaka Dini Sdn. Bhd., 2006)。

市面上擺賣著上百上千的先知生平傳記，絕大部分是片面歌功頌德的宣傳品，它們的份量

遠遠不如Ibn Ishaq 原著、Ibn Hisham 修訂的這一本。此外筆者要推介當代可供參閱的一本先知傳記，即Martin Lings 著的 *Muhammad: His Life Based on the Earliest Sources* (New York: Inner Traditionals International, Ltd., 1983)，著者是改信伊教的一位英國學者。另幾位曾在最早時期撰寫穆罕默德和伊斯蘭故事的學者有Ibn Sa'd、Al-Waqidi，和公元第十世紀堪稱為大歷史學家的 Al-Tabari 等。建立在這些學者古老資料的著作具比較高的歷史價值，筆者判斷一篇文章的份量，會先看看是否引用上述所推介的資料。

**(4) 要從基礎認識伊斯蘭教**，除了上述《古蘭經》(the Qur'an)、《聖訓集》(the Hadis/Hadith) 與先知生平 (the Sirat)，**還有一類是稱為 Fiqh 或 Fiqeh 的宗教律法典籍**。伊斯蘭是個十分著重律法條規的宗教，無論在信仰條文或宗教功修，個人生活或社會活動都定下了嚴謹的規範，甚至進出廁所都有條規。遜尼宗有四大法學派：沙菲伊 (Shafii)、馬利基 (Maliki)、罕巴厘 (Hanbali) 和哈納斐 (Hanafi)；其中以沙菲伊學派的人數最多，涵蓋東南亞和中東等好些地區。什葉宗也有自己的 Jaafari 法學派。讀者可嘗試上網搜查：What are the four major schools of law (fiqh) in Islam? What the Islamic laws say of jihad? 等課題，答案就在彈指間。

此外還可從歷世歷代不同語文的古蘭經注釋文獻 (tafsir literature) 獲得知識。當然近代也出版了好些不同語文的伊斯蘭百科全書。中國伊斯蘭教百科全書編委會於1996年編纂了厚厚的一冊《中國伊斯蘭教百科全書》，由成都四川圖書出版社出版，內容包羅萬象。中國社會科學出版社出版的伊斯蘭教資料，都含有學術底蘊，甚有參考的價值。

**(5) 除了上述研究工具書，謹此特別介紹數本有心人非讀不可的著作**，是屬於辯道護教性質類的，也為基督信仰作了美好的見證：

1. William Campbell, *The Bible and the Quran in the Light of History and Science* (Upper Darby: The

Middle-East Resources；80年代初版，2002第二版），此書為回應法國Maurice Bucaille 醫生在70年代出版、風行整個伊斯蘭世界、專為攻擊聖經的暢銷書 *The Bible, the Qur'an and Science*。William Campbell是個美國醫學博士與宣教士，有很高的伊教研究與阿拉伯文基礎。本書的主題乃是為聖經古卷的整全性、歷代傳承的可靠性、與真理內容的權威性辯護，並指出從科學層面看，其實古蘭經才是錯謬多多。作者的另一本書，揭露穆斯林所標榜的所謂《巴拿巴福音》，絕對是一本歐洲中古時代的膺品（參 *The Gospel of Barnabas—Its True Value*, Upper Darby, PA: Middle East Resources, 1991）。

2. *The Gentle Answer to Muslim Accusation of Biblical Falsification* (Calgary: Bruton Gate, 2015)。本書的作者Gordon Nickel是個從加拿大卡加里大學(Calgary University)伊教研究系畢業的哲學博士，曾多年在印度傳福音，熟悉聖經原文、阿拉伯文與南亞穆斯林的烏都 (Urdu) 文，曾在印度的伊斯蘭學府作過研究，對早期伊斯蘭教釋經學也頗能掌握。本書主題與W. Campbell的 *The Bible and the Qur'an* 類似，並且在以經比經層面寫得更為全面、深入；作者明確指出，在客觀的比較之下，聖經絕對是比古蘭經更具權威性與可靠性。他是以反駁百多年前在印度的一位穆斯林學者 Rahmat Allah Kairanwi 所寫批判聖經的著作 *Izhar al-Haqq* (《真理的顯明》) 為切入點，進而全面且深入的以經比經，論古話今，並引述當今西方尖端伊教研究學者與阿拉伯文專家對《古蘭經》的質疑。

3. Nabeel Qureishi, *Seeking Allah, Finding Jesus* (Zondervan, 2014)。在這本書，作者細述他本人如何原為美國的一位巴基斯坦裔敬虔穆斯林醫科生，在大學中與一位敬虔的基督徒同學David wood 針對信仰的理性問題辯論了三、四年（辯題包括聖經的可靠性、耶穌是上帝的兒子、三位一體、

十字架救贖的邏輯性與必要性等，這類在「基—伊」對話中必然碰上的課題），過後他在理性上屈服了基督信仰，但在心靈中卻是牢牢的被伊斯蘭的靈捆綁，最後如何靠主突破，並在醫科畢業後加入Ravi Zacharias 佈道團傳道與護教。這本書對有心人必然是會讀來愛不釋卷的，對穆宣的艱巨挑戰感同身受。這幾本書不單要自己讀，還要加以推介廣傳。

4. 另一本必讀的書是安撒靈撰編的《伊斯蘭、基督教、真理》（從伊斯蘭的《古蘭經》與基督教的《聖經》看這兩大宗教的異同）；聯絡作者網址：[www.YSLJDJ.org](http://www.YSLJDJ.org), [www.YSLJDJ.com](http://www.YSLJDJ.com), [www.answering-islam.net/chinese](http://www.answering-islam.net/chinese)；電郵地址：[dialog@ysljdj.com](mailto:dialog@ysljdj.com)。這是安撒靈十年前出版同樣書名的一本書之增訂與修訂版，內容豐富，針對基—伊宗教比較課題，可作隨時的參考。作者對伊教有深入的認識，對穆宣中文網頁作出了極大貢獻。書本內容涵蓋了作者多年來在[answering-islam](http://www.answering-islam.net) 網頁上作業的精髓。至於需要對伊斯蘭有入門認識的讀者，請閱讀陳潤棠牧師的《回教與基督教的研究》（香港：天道，1982增訂版），和王瑞珍牧師的《第三隻眼看伊斯蘭》（臺北：校園，2011），開卷有益。

5. 末了，必須簡介幾個有助於知己知彼的重要網站：

[www.answering-islam.org](http://www.answering-islam.org)—這是個基督教網站，以英文為主，同時有20多種語文的翻譯版本；可惜一般上以本土語文原作的翻譯文章比較少。但中文版內容相當豐富，在2015年中已經達到900多萬字，約2,200網頁，以及30多個小時的視頻。內容包括認識伊斯蘭、基—伊信仰比較、時事評論、辯道護教、歸主見證、難題解答等應有盡有，都十分有份量。

[www.barnabasfund.org](http://www.barnabasfund.org)—這是在前線救濟被逼迫的基督徒巴拿巴基金會(Barnabas Fund)的網站，其事工特別關注穆斯林地區受逼害的教會。基金會剛卸任的國際總主任(也是創辦人)

Patrick Sookhdeo 牧師/ 博士曾出版20多本書，每本都很扎實、實際、實用。基金會的雙月刊 Barnabasaid 也具有同樣素質。其網頁有部分翻譯為漢語。若有適當人手共同參與，可翻譯更多。

www.islam-watch.org—這是個前穆斯林所發起的英文網站。9.11 事件過後，有些穆斯林學者深入研究自己的傳統信仰，才驚覺原來伊教中充滿著那麼多血腥與仇恨的基因，結果不單自己脫教，也設立了這網站以警惕世人遠離伊斯蘭，並對它無畏的批判、抨擊。參閱網站欄目“about us”以多些認識站主與其宗旨，包括一些脫教的見證。筆者發覺網頁的幾位主筆都是對伊教具有深入研究的學者，所引用的大部分都是原始與權威性資料。網站提供的幾部電子書內容扎實，得以免費下載。但願網站的負責人有一天都能認識主耶穌。

### 三、結語

伊斯蘭是個極其堅固的信仰與意識型態、精神與心靈堡壘。掌控伊斯蘭的靈顯然是敵基督的靈。自古以來，凡是伊教所掌控之地，基督信仰必然遭受壓制、排斥。為此要在穆民中作主的見證，信仰與意識型態之爭是不能避免的，屬靈的爭戰更是真實、猛烈。

基督門徒必須如彼得前書三14-16所說：「你們就是為義受苦，也是有福的。不要怕人的威嚇，也不要驚慌；只要心裏尊主基督為聖。有人問你們心中盼望的緣由，就要常作準備，以溫柔、敬畏的心回答各人；存著無虧的良心，叫你們在何事上被譏諷，就在何事上可以叫那誣賴你們在基督裏有好品行的人自覺羞愧。」彼得提醒信徒必須「常做準備」，以溫柔、敬畏的心回答那些質疑、批判、誣賴我們的人；同時需要有佳美的生命見證。

以上推介的研究與參考資料，特別對穆宣的有心人是必備的，不然流於空想、空談。心懷

「一帶一路」的願景，起來裝備，實際踏上穆宣的第一步吧！

(作者從事研究穆斯林工作多年，作者保留本文版權)